

Warunki techniczne nie dotyczą SPECJALNYCH WYMAGAŃ KLIENTA

Technical specification do not concern customer's special requirements

1. Wymagania technologiczne wyrobu surowego

Technological requirements of raw article

- arkusze zewnętrzne i wewnętrzne z drewna:
liściastego (brzoza, olcha, buk), iglastego (sosna, świerk)
external and internal veneers from: hardwood (birch, alder, beech), softwood (pine, spruce)
- klej na bazie żywicy mocznikowo-formaldehydowej, mocznikowo-melaminowo-formaldehydowej lub fenolowo-formaldehydowej
glue base on urea-formaldehyde resin, melamine-urea-phenol-formaldehyde or phenol-formaldehyde resin
- wilgotność wypraski do 12 %
moisture content of moulded part up to 12%
- dopuszczalna wichrowatość / spaczenie:
permitted twisting / bowling



Zakres grubości / <i>Thickness range</i>	Dopuszczalna wichrowatość / <i>permitted twisting</i>
$\geq 4 \text{ mm} \leq 7 \text{ mm}$	do / <i>up to</i> 14 mm
$\geq 8 \text{ mm} \leq 12 \text{ mm}$	do / <i>up to</i> 10 mm
$> 12 \text{ mm}$	do / <i>up to</i> 8 mm

- tolerancja grubości:
thickness tolerance:
 $\geq 4 \text{ mm} \leq 12 \text{ mm}$ +/-0,5 mm
 $> 12 \text{ mm} \leq 26 \text{ mm}$ +/-1,0 mm
 $> 26 \text{ mm}$ +/-1,5 mm

2. Wymagania jakości powierzchni zewnętrznej wyrobu surowego

Quality requirements the faces raw article

- użytkowej widocznej (pod lakier) - **A1** (siedzisko „góra”, oparcie „przód” i „tył”)
visible functional (under lacquer) - A (seat „upper side”, back „front side” and „back side”)
- użytkowej niewidocznej (pod lakier kryjącym) - **A2** (siedzisko „góra”, oparcie „przód” i „tył”)
functional not visible (under covering lacquer) - A (seat „upper side”, back „front side” and „back side”)
- nieużytkowej niewidocznej - **B** (siedzisko „spód”)
non functional not visible - B (seat „underside”)
- nieużytkowej niewidocznej (pod tapicerkę) - **C**
non functional not visible (up holstering) - C
- powierzchnie wąskie - **D** (krawędzie pod lakier)
narrow surface (edge) - D (edges under lacquer)

Rodzaj wady Type of defects	Powierzchnia użytkowa widoczna (pod lakier transparentny-bezbarwny) Visible functional surface (under lacquer, transparent) A1	Powierzchnia użytkowa niewidoczna (pod lakier kryjący barwny) Functional surface not visible (under covering lacquer) A2	Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna Non visible non functional surface B	Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna (pod tapicerkę) Non visible non functional surface (up holstering) C	Powierzchnia wąska widoczna (pod lakier) Visible narrow surface (under lacquer) D
Plamki rdzeniowe Pith flecks	Dopuszczalne max 10 szt. od dł. do 30 mm, szer. do 2 mm Permitted max. 10 pcs. up to 30 mm lenght, 2 mm width	Dopuszczalne max 10 szt. od dł. do 50 mm, szer. do 3 mm Permitted max. 10 pcs. up to 50 mm lenght, 3 mm width	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne Permitted	-----
Przebarwienia Discoloration	Dopuszczalne nieznaczne jednolite zabarwienie po obróbce hydrotermicznej Permitted small homogeneous coloration after wood digesting	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne Permitted
Fałszywa twardeł False heartwood	Niedopuszczalna Not permitted	Niedopuszczalna Not permitted	Dopuszczalna Permitted	Dopuszczalna Permitted	Dopuszczalna Permitted
Sinizna Blue stain	Niedopuszczalna Not permitted	Niedopuszczalna Not permitted	Dopuszczalna Permitted	Dopuszczalna Permitted	Dopuszczalna Permitted
Sęki zdrowe, zrosnięte Sound intergrown knots	Dopuszczalne jasne max 3 szt. od Ø do 10 mm Permitted light max 3 pcs. up to Ø 10 mm	Dopuszczalne jasne max 3 szt. od Ø do 10 mm Permitted light max 3 pcs. up to Ø 10 mm	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne Permitted
Sęki szpilkowe Pin knots	Dopuszczalne od Ø do 2 mm w ilości 3 szt. Permitted up to Ø 2 mm in amount 3 pcs.	Dopuszczalne od Ø do 3 mm Permitted up to Ø 3 mm.	Dopuszczalne od Ø do 5 mm Permitted up to Ø 5 mm.	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne nieliczne o szerokości do 15 mm Permitted in small numbers up to width 15 mm.
Sęki czarne Black knots	Niedopuszczalne Not permitted	Dopuszczalne od Ø do 5 mm w ilości 3 szt. Permitted up to Ø 5 mm in amount 3 pcs	Dopuszczalne od Ø do 5 mm Permitted up to Ø 5 mm.	Dopuszczalne Permitted	Dopuszczalne nieliczne o szerokości do 15 mm Permitted in small numbers up to width 15 mm.
Otwory po sękach Knot holes	Niedopuszczalne Not permitted	Niedopuszczalne Not permitted	Dopuszczalne o średnicy do 15 mm w ilości 2 szt. Permitted up to 15 mm diameter in amount 2 pcs.	Dopuszczalne o średnicy do 25 mm Permitted up to 25 mm diameter	Dopuszczalne do szerokości 5 mm Permitted up to 5 mm width

Rodzaj wady <i>Type of defects</i>	Powierzchnia użytkowa widoczna (pod lakier transparentny-bezbarwny) <i>Visible functional surface (under lacquer, transparent)</i> A1	Powierzchnia użytkowa niewidoczna (pod lakier kryjący barwny) <i>Functional surface not visible (under covering lacquer)</i> A2	Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna <i>Non visible non functional surface</i> B	Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna (pod tapicerkę) <i>Non visible non functional surface (up holstering)</i> C	Powierzchnia wąska widoczna (pod lakier) <i>Visible narrow surface (under lacquer)</i> D
Pęknięcia <i>Splits</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne o szer. do 3 mm, do 20mm długości w ilości 2 szt. zaprawione szpachlą <i>Permitted up to 3 mm width, up to 20mm length in amount 2 pcs. filled by putty filler</i>	Dopuszczalne o szer. do 5 mm, do 1/3 długości w ilości 2 szt. <i>Permitted up to 5 mm width, up to 1/3 length in amount 2 pcs.</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne do szerokości 5 mm <i>Permitted up to 5 mm width</i>
Zakładki <i>Overlaps</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>
Spajanie <i>Joining of veneers</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Zakorek <i>Bark pocket</i>	Niedopuszczalny <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalny <i>Not permitted</i>	Dopuszczalny do szerokości 10 mm <i>Permitted up to 10 mm width</i>	Dopuszczalny <i>Permitted</i>	Niedopuszczalny <i>Not permitted</i>
Wstawki z drewna <i>Patches of wood</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Przebiecia klejowe <i>Glue penetration</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Rozwarstwienia w postaci pęcherzy powietrznych <i>Delaminations in the form air blisters</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>
Zabrudzenia powierzchni <i>Soiling on surfaces</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne zanikające po szlifowaniu <i>Permitted disappearing after sanding</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>
Rysy <i>Outlines (scratch)</i>	Dopuszczalne zanikające po szlifowaniu <i>Permitted disappearing after sanding</i>	Dopuszczalne zanikające po szlifowaniu <i>Permitted disappearing after sanding</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Wgnioty <i>Impressions</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne zanikające po szlifowaniu <i>Permitted disappearing after sanding</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>

3. Wymagania jakości obróbki mechanicznej

Quality requirements of mechanical woodworking

Rodzaj wady <i>Type of defects</i>	Powierzchnia użytkowa widoczna <i>(pod lakier transparentny- bezbarwny)</i> <i>Visible functional surface (under lacquer)</i>	Powierzchnia użytkowa widoczna <i>(pod lakier kryjący nieprzezroczysty)</i> <i>Visible functional surface (under lacquer)</i>	Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna <i>Non visible non functional surface</i>	Powierzchnia nieużytkowa niewidoczna <i>(pod tapicerkę)</i> <i>Non visible non functional surface (up holstering)</i>	Powierzchnia wąska widoczna <i>(pod lakier)</i> <i>Visible narrow surface (under lacquer)</i>
	A1	A	B	C	D
Zaprawki - szpachlowanie <i>Repair by stopping</i>	Dopuszczalne nie widoczne nieuzbrojonym okiem <i>Permitted non visible "unarmed eye"</i>	Dopuszczalne nie widoczne nieuzbrojonym okiem <i>Permitted non visible "unarmed eye"</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>
Zaprawki - szpachlowanie <i>Repair by stopping</i>	Dopuszczalne nie widoczne nieuzbrojonym okiem <i>Permitted non visible "unarmed eye"</i>	Dopuszczalne nie widoczne nieuzbrojonym okiem <i>Permitted non visible "unarmed eye"</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>
Rysy, niedoszlifowania <i>Outlines (scratch), non sanding up</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Ślady po szlifowaniu <i>Traces after sanding</i>	Dopuszczalne nikłe ślady (zarysowania) wzdłuż włókien <i>Permitted faint traces (scratch) along fibres</i>	Dopuszczalne nikłe ślady (zarysowania) wzdłuż włókien <i>Permitted faint traces (scratch) along fibres</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>
Przeszlifowania <i>Sanding through</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	-----
Odciski na powierzchni <i>Imprints on the surface</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>
Zabrudzenia powierzchni <i>Soiling on surfaces</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>	Dopuszczalne <i>Permitted</i>	Niedopuszczalne <i>Not permitted</i>

UWAGA Arkusz forniru warstwy środkowej może składać się z dowolnej liczby kawałków forniru połączonych ze sobą. W fornirach warstwy środkowej dopuszcza się wszystkie wady drewna i wady produkcji wymienione w tabelach wyżej.

ATTENTION The sheet of veneer of central layer can consist with optional number of jointing pieces of veneer. In veneers central layer admits to receive all defects of wood and production defects specified in above table.

Inne wymagania odstępstwa po uzgodnieniu stron.
Another requirements of departure after co-ordination the sides.

4. Emisja formaldehydu

Formaldehyde emission

• Klasa higieniczności E1

Hygienic class E1

5. Optymalne warunki przechowywania wyprasek

Optimum conditions of storage moulded plywood

- wilgotność względna powietrza 40 - 65 %
relative air humidity 40 - 60 %
- temperatura powietrza $20 \pm 5^{\circ}\text{C}$
temperatura powietrza $20 \pm 5^{\circ}\text{C}$

6. Pakowanie

Packaging

W przypadku wyrobów sklejkowych (których wilgotność końcowa zamyka się w przedziale do 12 %) wykonanych z przeznaczeniem „pod lakier” należy bezwzględnie przestrzegać zasady pakowania wyrobów (w folię stretch, papier lub inne) w celu zabezpieczenia przed uszkodzeniami mechanicznymi i działaniem zmiennych warunków wilgotności,

Moulded plywood (where final moisture closed up to 12%) produced for varnishing purposes have to be strictly package acc. to packaging rules of finished product (stretch foil, paper or other) to protect them against mechanical damage or influence variable humidity, if necessary packages could be supply with moisture absorber.

7. Przechowywanie wyrobów gotowych u odbiorcy

Storage of finished product by buyer

Przechowywanie wyrobów gotowych w magazynach powinno być zorganizowane w taki sposób, aby materiały nie traciły swoich właściwości fizyko-mechanicznych a przede wszystkim nie ulegały nawilgoceniu i nasłonecznieniu, co może powodować nieodwracalne zjawiska związane z rozwarstwianiem się spoin klejowych, zmianami w kolorystyce, spaczeniem – wichrowatością. Wyroby należy zabezpieczyć przed uszkodzeniami mechanicznymi.

Moulded plywood in the warehouse should be storage in the way where will not loose their physical and mechanical properties and first of all protect them against humidity and insulation because it could be main cause of non-reversible effects connecting with delaminating of glue line bond, colour changes, twisting. Moulded plywood should be protect against mechanical damages.

W przypadku rozstrzygania reklamacji, producent zastrzega sobie prawo do auditu wyrobu: jakości przechowywania, transportu wewnętrznego i zabezpieczeń przed uszkodzeniami w procesie montażu. W przypadku stwierdzenia nie zachowania powyższych wymagań producent nie ponosi odpowiedzialności za jakość wyrobów i z tego tytułu nie przyjmuje reklamacji klienta odnośnie powstałych wad.

In case of claim dispute, producer reserve the right to audit: storage, internal transport and protection against mechanical damages in assembly process of customer. In case of not to work acc. to above rules, producer not take the blame for quality of the goods and all customers claims because of defect will not be accepted.

8. Gwarancja

Guarantee

Dostawca przejmuje na okres 1 roku w stosunku do zamawiającego gwarancję co do odpowiadającego aktualnemu stanowi techniki braku wad przedmiotu zakupu, użycia najodpowiedniejszych materiałów i starannego i zgodnego z funkcją wykonania, wg następujących warunków:

Supplier take over onto period 1 year guarantee in relation to buyer what to answering of actual level of techniques of lack defects object purchase, the use the most suitable materials and careful and realization compatibility with function, acc. to following conditions:

- gwarancja zaczyna się od momentu przejęcia ryzyka przez zamawiającego
guarantee starts sine time when the risk come to buyer
- zakwestionowanie oczywistych wad musi zostać zamieszczone przy otrzymaniu dostawy
visible defects must be send to the supplier immediately after receiving of the goods in written notice
- zakwestionowanie niewidocznych (ukrytych) wad musi nastąpić pisemnie do dostawcy w ciągu 21 dni po dostawie z wskazaniem daty dostawy.
invisible hide defects must be noticed to supplier in written form within 21 days after dispatches together with written date of dispatches

Reklamacje z powodu uszczerbków nieuniknionych z uwagi na aktualny stan techniki jak np. odchylenia kolorystyczne lub nieregularności struktury naturalnej drewna nie stanowią wad, gdyż przyczyna nie jest spowodowana ani materiałem ani produkcją.

Claim as a cause of defect because of actual level of techniques like: deviation of colour and natural wood irregularity are not classified as defect. The cause is not result neither material nor production process.

Dotyczy to także nieznacznych odchyień jakości, wagi, wymiarów, wyglądu i koloru o ile są one dopuszczalne według obowiązujących norm lub wymagań.

Also apply to negligible quality deviation, weight, dimensions, appears and colour if they are not permitted acc. to agreed standards and requirements.